

Brems-/Schlußleuchte
stop-/tail-lamp



gehört zu
approval nr.

Type: **BRS 730-735/12V or 24V**

G-Nr.: **06014**

Leuchte / Lamp:

1) Brems-/Schlußleuchte
stop-/tail-lamp

Leuchtmittel : light source : LED
Prüfspannung : testing voltage : 13.5V
Nennspannung : nominal voltage : 12V or 24V
Nennleistung : rated power : 3W/0.5W

Prüfzeichenanordnung
layout of approval marking

R-S1
02 02



XXXX

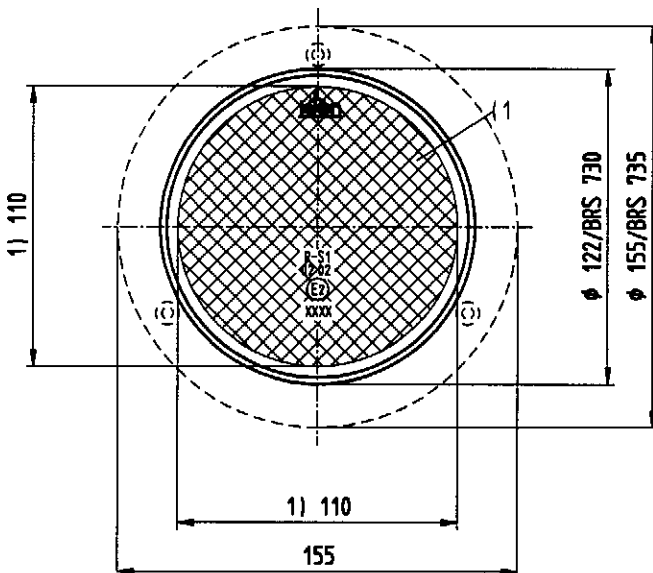


UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE
DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE

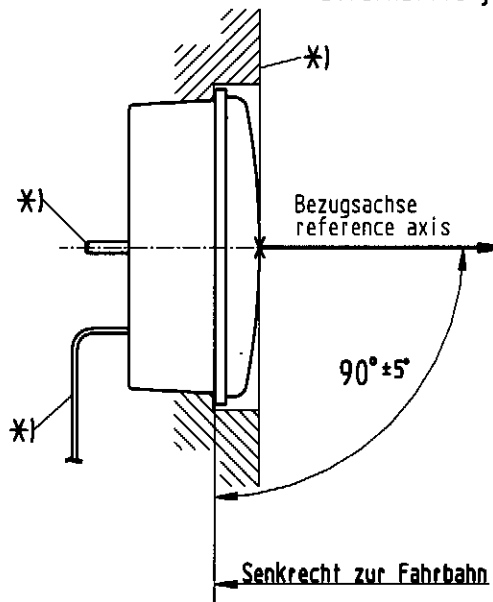
Siège Social et Centre d'Essais
Autodrome de Linas-Monlhéry - BP 20212
91311 MONTLHERY CEDEX
Tél. 33 (0)1 69 80 17 00 - Fax 33 (0)1 69 80 17 17

Seitenansicht / side view

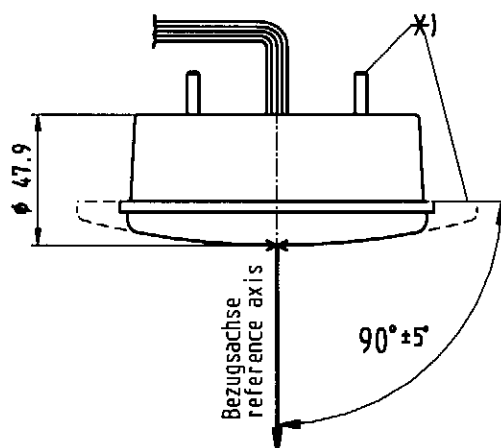
Ansicht von Vorne / front view



*) wahlweise
alternatively



Ansicht von Oben / top view



Bezugsachse:

parallel zur Fahrbahn und
zur Fahrzeuglängsachse



UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE
DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE

Siège Social et Centre d'Essais
Autodrome de Linas-Monlhéry - BP 20212
91311 MONTLHERY CEDEX
Tél. 33 (0)1 69 80 17 00 - Fax 33 (0)1 69 80 17 17

JOHANN & KONEN GmbH & Co. KG

Anbauanweisung:

Technical Description

General Data

Trade Name (mark of device):	Jokon
Manufacturer's name for the type device:	BRS 730-735 /12V or /24V
Funktionen of the device:	break-/tail-lamp
Manufacturer's name and adress:	Johann & Konen GmbH&Co.KG Rosenbach 42 D-53229 Bonn Germany

Applicable Regulation (s) and Direktives

ECE – Regulation (s):	No. 7 – 02/R-S1
-----------------------	-----------------

Technical Data

Functions of the device including:	break-/ tail-lamp
Number and categories of filament lamp:	36 LED red
Testing voltage:	13,5 V
Nominal voltage:	12V or 24V
Rated power:	3W / 0,5 W
Color of the light emitted:	red

Konstruktion and Material

Lens:	Material > colour	PMMA	> red
Hausing:	Material > colour	ABS	> black

The 12V LED and the 24V LED are identical ,only the electrical device is different.

Method of mounting

Lens / Hausing:	ultrasonic welding
-----------------	--------------------

MINISTERE DES TRANSPORTS
Direction de la Sécurité et de la Circulation Routières

Sous-Direction de la Réglementation Technique des Véhicules
ARCHE DE LA DEFENSE
92055 PARIS LA DEFENSE



COMMUNICATION CONCERNANT LA DELIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION D'UN
TYPE DE DISPOSITIF EN APPLICATION DU REGLEMENT N° 7.

*COMMUNICATION CONCERNING THE APPROVAL GRANTED OF A TYPE OF
DEVICE PURSUANT TO REGULATION N°7.*

N° d'homologation / *Approval N°* : 06014

N° d'extension / *Extension N°* : 0

- 1 Marque de fabrique ou de commerce du dispositif : JOKON
Trade name or mark of the device
- 2 Désignation du type de dispositif par le fabricant : BRS 730-735 /12-24V
Manufacturer's name for the type of device
- 3 Nom et adresse du fabricant :
Manufacturer's name and address
JOHANN & KONEN
Rosenbach 42 - D – 53229 BONN
- 4 Nom et adresse du mandataire du fabricant (le cas échéant):
If applicable, name and address of the manufacturer's representative
JOKON S.A.R.L
3, Rue du Vieux Carreaux - ZA du Stade - F - 57730 FOLSCHVILLER
- 5 Dispositif soumis à l'homologation le : 12/04/2006
Submitted for approval on
- 6 Service technique chargé des essais :
Technical service responsible for conducting approval tests
UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE, DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE
- 7 Date du procès-verbal délivré par ce service : 25/04/2006
Date of test report issued by that service
- 8 Numéro du procès-verbal délivré par ce service : 06/00665
Number of test report issued by that service
- 9 Description sommaire / *Concise description* :

Catégorie de feu : Position Arrière – Stop de la catégorie S1
Category of lamp : Rear position lamp – Stop lamp categorie S1

Couleur de la lumière émise : Rouge
Colour of light emitted : red

Nombre et catégorie de lampe(s) à incandescence : -
Number and category of filament lamp(s)

Nombre et consommation totale en watt des sources lumineuses non remplaçables :

Number and total wattage of non-replaceable light sources

36 diodes (non remplaçables) 12 ou 24 V – 3 W pour la fonction stop – 0,5 W pour la fonction position arrière

36 led (non-replaceable) 12 or 24 V – 3 W for stop lamp – 0,5 W for rear position lamp

Feux stop catégorie S3 : Pour montage à l'extérieur ou l'intérieur ou les deux : -

Stop lamp, category S3 : For mounting either outside or inside or both

Tension de la source d'alimentation spéciale (Volts): -

Special supply voltage

Utilisation de la source d'alimentation auxiliaire : ~~OUI~~/NON

Application of additional supply system : ~~YES~~/NO

Caractéristiques de cette source : -

Specification of this supply system

Alimentation enclenchée : -

Switched power supply

Cycle de fonctionnement / *Duty cycle* : -

Tension de crête à crête et/ou tension effective (Volts): -

Peak to peak voltage and/or effective voltage (Volts)

Module d'éclairage : ~~OUI~~/NON

Light source module : ~~YES~~/NO

Code d'identification propre au module d'éclairage : -

Light source module specific identification code

Conditions géométriques de montage et variantes éventuelles : Une seule position

Geometrical conditions of installation and relating variations if any : Only one position

Seulement pour la hauteur de montage qui est égale ou inférieure à 750 mm par rapport au sol : ~~OUI~~/NON

Only for limited mounting height of equal to or less than 750 mm above the ground : ~~YES~~/NO

Remarques (le cas échéant) : dispositif indépendant

Comments (if any) : independant device

10 Position de la marque d'homologation : Sur le transparent

Position of the approval mark : On the lens.

11 Motif(s) de l'extension d'homologation (le cas échéant) : -

Reason(s) for extension (if applicable)

12 Homologation accordée / *Approval is granted.*

13 Lieu : PARIS

Place

14 Date : 12 MAI 2006

Date

15 Signature :

Signature


B. GAUVIN

16 Le dossier d'homologation déposé au Service Administratif ayant accordé l'homologation peut être obtenu sur demande.

The approval file deposited at the Administrative Service having delivered the Approval, may be obtained on request.

Contenu minimum de la marque d'homologation : R-S1 E2 0206014

Minimum content of the approval mark



Direction Technique
Département Sécurité / SAP
Autodrome de Linas-Montlhéry
BP 20212 - 91311 Montlhéry cedex France
Tél. : 33/ (0)1 69 80 17 00
Télécopie : 33/ (0)1 69 80 17 17
Forme :PVnthR04



Accréditation N°1-0193

PROCES-VERBAL N° 06/00665
TEST REPORT

DEMANDEUR :
APPLICANT

JOKON S.A.R.L
3, Rue du Vieux Carreaux
ZA du Stade

F - 57730 FOLSCHVILLER

OBJET :
SUBJECT

Vérification en vue de l'homologation d'un dispositif suivant les prescriptions du Règlement Européen N° 7R02, incluant le complément 8, relatif à l'homologation des feux-position avant et arrière, des feux-stop et des feux-encombrement des véhicules à moteur (à l'exception des motocycles) et de leurs remorques (à l'exception des vérifications prévues au § 9 du Règlement).

Tests regarding the approval of a device following the prescriptions of European Regulation N° 7R02, including the supplement 8, relating to the approval of front and rear position lamps, stop lamps and end-outline marker lamps for motor vehicle (except motor cycles) and their trailers (with the exception of requirements in § 9 of the Regulation).

Marque et type(s) : JOKON BRS 730-735 /12-24V

Mark :

CONCLUSION (*):

Le dispositif en essai est conforme aux prescriptions des textes cités en objet.
The tested device conforms to the above-mentioned prescriptions.

MONTLHÉRY, le 25/04/2006 (day/month/year)

Y. ACHEMAOUI
Responsable d'Affaires
Contract Leader

G. BONNEAU-POIRIER
Responsable du Service
Unit Manager

NB : Les présents essais ne sauraient en aucune façon engager la responsabilité de l'UTAC en ce qui concerne les réalisations industrielles ou commerciales qui pourraient en résulter. La reproduction de ce rapport d'essai n'est autorisée que sous la forme de fac-similé photographique intégral. Les résultats des essais ne concernent que le matériel soumis aux essais, et identifié dans ce procès-verbal d'essais. L'accréditation par la Section Essais du COFRAC atteste uniquement de la compétence technique du laboratoire pour les essais ou analyses couverts par l'accréditation. (*) Pour déclarer, ou non, la conformité à la spécification, il n'a pas été tenu compte de l'incertitude associée aux résultats.
UTAC shall not be liable for any industrial or commercial applications that could occur as a result of these tests. This test report may only be reproduced in the form of a full photographic facsimile. Tests results are only available for the materiel submitted to tests or materiel identified in the present test report. Accreditation by the COFRAC test department only certifies the technical competence of the laboratory for the tests or analyse covered by the accreditation. () In order to notify the conformity or non conformity to the requirements, the uncertainty of the test results has not been explicitly taken into account.*

Seule la version française fait foi / Only the French version is the authentic text.

Union Technique de l'Automobile, du Motocycle et du Cycle
Société par actions simplifiée au capital de 6 000 000 €
TVA FR 89 438 725 223-Siren 438 725 223 RCS Evry - Code APE 743 B

Le procès-verbal d'essai comporte 7 pages / This document contains 7 pages.

Les essais ont été effectués sur chacun des 2 dispositifs fournis par le demandeur.
Tests were carried out on 2 devices supplied by the applicant.

N°s U.T.A.C 1.6102 – 1.6103

- Date(s) des essais / Date(s) of tests : 12/04/2006

- FABRICANT / MANUFACTURER -

JOHANN & KONEN
Rosenbach 42
D – 53229 BONN

- IDENTIFICATION DU DISPOSITIF / IDENTIFICATION OF DEVICE -

Dispositif de signalisation arrière / *rear signalling device*

- FONCTION(S) DU DISPOSITIF / FUNCTION(S) OF DEVICE -

Feu de position Arrière - Feu stop catégorie S1
Rear position lamp - Stop lamp category S1

- DESCRIPTION DU DISPOSITIF / DESCRIPTION OF DEVICE -

Les dispositifs en essais sont conformes à la description technique ainsi qu'aux plans fournis par le demandeur. / *The tested devices conform to the technical description and drawings supplied by the applicant.*

- MARQUAGE DES APPAREILS PRESENTES / MARKINGS ON SUBMITTED DEVICES -

Il a été vérifié que les dimensions des lettres et des chiffres indiquées sur le plan de marquage contenu dans le dossier d'homologation étaient conformes aux prescriptions réglementaires. / *It was checked that the dimensions of letters and numbers mentioned in the marking drawing of the technical document were in accordance with the required markings.*

REMARQUE / COMMENT

Les dispositifs JOKON BRS 730-735 / 12V et BRS 730-735/24 V utilisent les mêmes diode, seul le système électronique les différencie.
The devices JOKON BRS 730-735 / 12V and BRS 730-735/24 V use the same led's only electronic system differentiates them.

La version JOKON BRS 735 se différencie de la version JOKON BRS 730 par la présence d'un enjoliveur périphérique (voir page 7/7). Pour les mesures photométriques cet enjoliveur a été matérialisé par un cache circulaire.
The JOKON BRS 735 version is different from the JOKON BRS 730 version by the presence of a circular light rim (see page 7/7). During photometric measurements this light rim was materialized by a circular screen.

FONCTION : FEU DE POSITION ARRIERE
FUNCTION : REAR POSITION LAMP

Marque / Mark : JOKON
 Type / Type : BRS 730-735 /12-24V

Essais réalisés conformément au Règlement Européen n° 7.
Tests made in application of the European Regulation n° 7.

Source(s) lumineuse(s) utilisée(s) / Light source(s) used :

Type :	Diode (non remplaçable) / led (non replaceable)
Nombre / Number	36
Puissance / Wattage :	0,5 W
Tension / voltage	13,5 V

Couleur de la lumière émise / Colour of emitted light : Rouge / Red

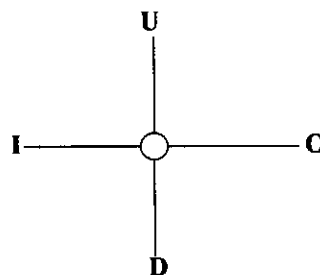
point n° 1 : dans l'axe / in axis	x = 0,709	Point dans la zone prescrite / Point in the prescribed area.
	y = 0,288	

Surface apparente / Apparent surface

- Surface de sortie de la lumière / Light emitting surface
- Plaque éclairante / Illuminating surface :

Limites verticales et horizontales cotées par rapport au centre de référence.
Vertical and horizontal outlines were measured in relation to the centre of reference.

Côté (-) / side (-) :	: O = 42 mm
Côté (+) / side (+) :	: I = 46 mm
Supérieure / Upper :	: U = 43 mm
Inférieure / Lower :	: D = 40 mm



Le feu arrière et le feu de stop étant mutuellement incorporés, les rapports k des intensités lumineuses des deux feux allumés simultanément à l'intensité du feu arrière allumé seul ont été calculés aux points demandés
Rear position lamp and stop lamp being reciprocally incorporated, the ratios k between the luminous intensities actually measured of the two lamps when turned on simultaneously at the intensity of the rear position lamp when turned on alone were calculated at the required points

Dispositif / Device n° 1.6102 : $14,9 \leq k \leq 35,2$	(exigences / requirements ≥ 5)
Dispositif / Device n° 1.6103 : $14,9 \leq k \leq 28,6$	

Feu de Position Arrière
Rear Position lamp

POINTS DE MESURE <i>TEST POINTS</i>		RELEVÉ DES INTENSITÉS LUMINEUSES <i>LUMINOUS INTENSITIES (Cd) (1)</i>		
		Dispositif n° : <i>Device n° : 1.6102</i>	Dispositif n° : <i>Device n° : 1.6103</i>	Minimums exigés <i>Required minimums</i>
15° au-dessus / <i>up</i>	80° (+)	0,05	0,06	0,05
	45° (+)	0,19	0,16	0,05
	V	4,93	5,16	0,05
	45° (-)	0,18	0,17	0,05
	80° (-)	0,05	0,06	0,05
10° au-dessus / <i>up</i>	5° (+)	6,64	7,06	0,80
	5° (-)	7,03	6,73	0,80
5° au-dessus / <i>up</i>	20° (+)	0,76	0,64	0,40
	10° (+)	6,07	6,73	0,80
	V	9,20	9,00	2,80
	10° (-)	6,08	6,09	0,80
	20° (-)	0,96	0,70	0,40
Axe horizontal <i>Horizontal axis</i>	80° (+)	0,06	0,06	0,05
	45° (+)	0,18	0,17	0,05
	10° (+)	8,14	7,61	1,40
	5° (+)	8,96	8,74	3,60
	V	9,19	9,10	4,00
	5° (-)	8,65	8,79	3,60
	10° (-)	8,90	8,37	0,05
	45° (-)	0,19	0,16	1,40
80° (-)	0,06	0,06	0,05	
5° au-dessous / <i>down</i>	20° (+)	0,65	0,54	0,40
	10° (+)	3,05	3,87	0,80
	V	4,03	5,15	2,80
	10° (-)	5,02	4,34	0,80
	20° (-)	0,76	0,59	0,40
10° au-dessous / <i>down</i>	5° (+)	5,52	4,12	0,80
	5° (-)	5,07	3,71	0,80
15° au-dessous / <i>down</i>	80° (+)	0,05	0,05	0,05
	45° (+)	0,18	0,15	0,05
	V	2,71	1,80	0,05
	45° (-)	0,18	0,16	0,05
	80° (-)	0,05	0,06	0,05
Maximum autorisé (2) <i>Allowed maximum :</i>	12 cd	10,9	11,2	
Position / <i>Location</i>	V	0° 21' dessus / <i>up</i>	0° 50' dessus / <i>up</i>	
	H	0° 53' (+)	1° 11' (+)	

 (1) Valeurs relevées après 30 minutes de fonctionnement. / *Values measured after 30 minutes of operation*

 (2) Valeur maximale obtenue après 1 minute de fonctionnement. / *Maximum value obtained after 1 minute of operation*

Note :

 Les diodes sont montées en parallèle. Il a été vérifié que la défaillance d'une diode n'avait aucune conséquence sur la photométrie.
The diodes are mounted in parallel. It was checked that the failure of a diode did not have any consequence on the photometry.

FONCTION : FEU DE STOP DE CATEGORIE S1
FUNCTION : STOP LAMP, CATEGORY S1

Marque / Mark : JOKON
 Type: BRS 730-735 /12-24V

Essais réalisés conformément au Règlement Européen n° 7.
Tests made in application of the European Regulation n° 7.

Source(s) lumineuse(s) utilisée(s) / Light source(s) used :

Type :	Diode (non remplaçable) / led (non replaceable)
Nombre / Number	36
Puissance / Wattage :	3 W
Tension / voltage	13,5 V

Couleur de la lumière émise / Colour of emitted light : rouge / red

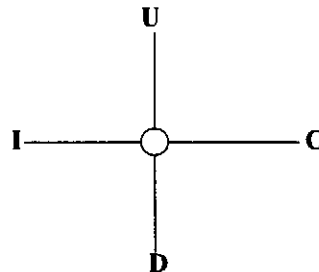
point n° 1 : dans l'axe / in axis	x = 0,710	Point dans la zone prescrite / Point in the prescribed area.
	y = 0,289	

Surface apparente / Apparent surface

- Surface de sortie de la lumière / Light emitting surface
- Plage éclairante / Illuminating surface :

Limites verticales et horizontales cotées par rapport au centre de référence.
Vertical and horizontal outlines were measured in relation to the centre of reference.

Côté (-) / Side (-) :	: O = 42 mm
Côté (+) / Side (+) :	: I = 46 mm
Supérieure / Upper :	: U = 43 mm
Inférieure / Lower :	: D = 40 mm



Feu de Stop de catégorie S1
Stop lamp, category S1

POINTS DE MESURE <i>TEST POINTS</i>		RELEVÉ DES INTENSITÉS LUMINEUSES <i>LUMINOUS INTENSITIES (Cd) (1)</i>		
		Dispositif n° : <i>Device n° :</i> 1-6102	Dispositif n° : <i>Device n° :</i> 1-6103	Minimums exigés <i>Required minimums</i>
15° au-dessus / <i>up</i>	45° (+)	2,70	2,49	0,30
	V	80,6	67,2	0,30
	45° (-)	2,64	2,47	0,30
10° au-dessus / <i>up</i>	5° (+)	109	95,3	12,0
	5° (-)	110	99,3	12,0
5° au-dessus / <i>up</i>	20° (+)	11,1	9,61	6,00
	10° (+)	111	93,6	12,0
	V	128	153	42,0
	10° (-)	109	102	12,0
	20° (-)	10,9	10,1	6,00
Axe horizontal <i>Horizontal axis</i>	45° (+)	2,82	2,55	0,30
	10° (+)	151	130	21,0
	5° (+)	153	135	54,0
	V	153	151	60,0
	5° (-)	143	149	54,0
	10° (-)	137	120	21,0
	45° (-)	2,74	2,55	0,30
5° au-dessous / <i>down</i>	20° (+)	9,78	8,85	6,00
	10° (+)	82,9	70,4	12,0
	V	138	142	42,0
	10° (-)	83,6	77,7	12,0
	20° (-)	11,0	9,52	6,00
10° au-dessous / <i>down</i>	5° (+)	81,7	66,0	12,0
	5° (-)	81,7	73,0	12,0
15° au-dessous / <i>down</i>	45° (+)	2,83	2,35	0,30
	V	41,9	35,8	0,30
	45° (-)	2,63	2,40	0,30
Maximum autorisé <i>Allowed maximum (2)</i>	185 Cd	176	167	
Position / <i>Location</i>	V	0° 16' dessus / <i>up</i>	0° 18' dessus / <i>up</i>	
	H	1° 7' (+)	1° 13' (+)	

(1) Valeurs relevées après 30 minutes de fonctionnement. / *Values measured after 30 minutes of operation*

(2) Valeur maximale obtenue après 1 minute de fonctionnement. / *Maximum value obtained after 1 minute of operation*

Note

Les diodes sont montées en parallèle. Il a été vérifié que la défaillance d'une diode n'avait aucune conséquence sur la photométrie.
The diodes are mounted in parallel. It was checked that the failure of a diode did not have any consequence on the photometry.

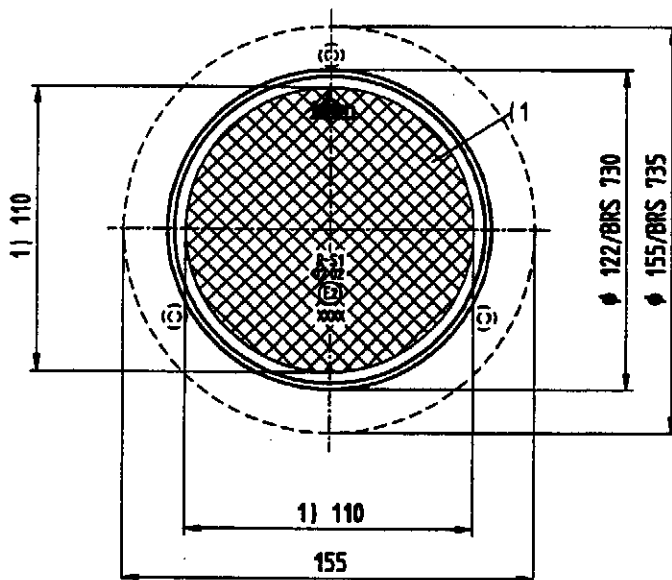
SCHEMA DE MONTAGE / MOUNTING DRAWINGS

Leuchtmittel : light source : LED
 Prüfspannung : testing voltage : 13.5V
 Nennspannung : nominal voltage : 12V or 24V
 Nennleistung : rated power : 3W/0.5W

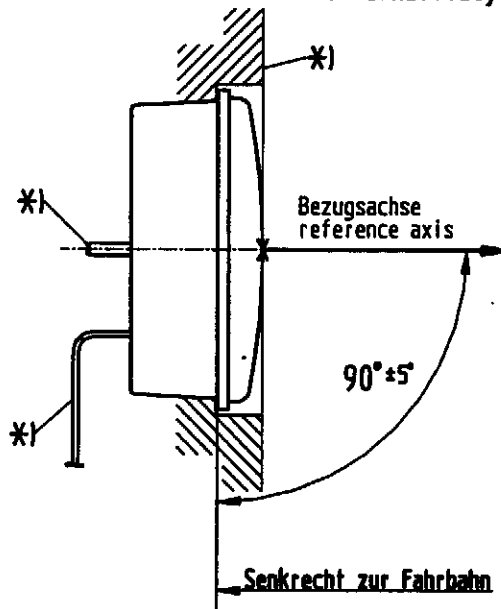
Prüfzeichenanordnung
 layout of approval marking
 R-S1
 02 02
 (E2)
 XXXX

Seitenansicht / side view

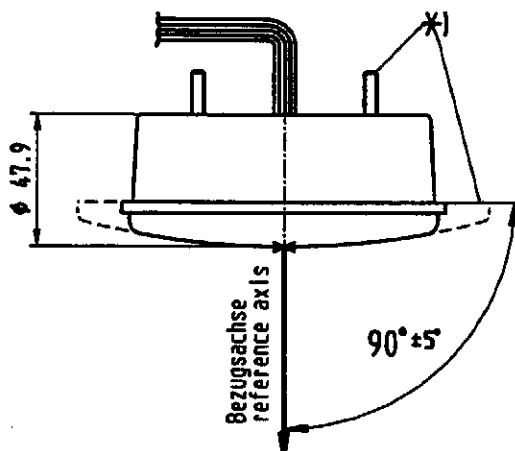
Ansicht von vorne / front view



*) wahlweise
 alternatively



Ansicht von oben / top view



Type: BRS 730-735/12V - 24V

Bezugsachse:

parallel zur Fahrbahn und
 zur Fahrzeuglängsachse

